زيورخ, سويسرا

متحف ريتبرغ: روائع

عشرون لوحة صينية على الورق من مجموعة متحف ريتبرغ، من أوراق الألبومات والمراوح ذات الأرضية الذهبية إلى لوحة بوديدهارما الطويلة لـDing Yunpeng.

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي



يُعنى متحف ريتبرغ في زيورخ بفنون آسيا وأفريقيا والأمريكتين وأوقيانوسيا. وتقتصر هذه المختارات على لوحاته الصينية. كلها مرسومة على الورق، ومعظمها مناظر طبيعية، لكن أشكالها تتنوع أكثر من موضوعاتها. بعضها أوراق ألبومات، يقابل القليل منها صفحة من فن الخط. وبعضها الآخر مراوح مرسومة على ورق ذي أرضية ذهبية، قد يضاهي فيها الشكلُ الموضوعَ أهميةً. وبين هذه الجبال والأنهار كلها تبرز لوحة طويلة لشخصية واحدة: بوديدهارما يعبر نهر اليانغتسي على ساق قصب، بريشة Ding Yunpeng.

تضم المختارات لكل من Mei Qing وHongren وGu Shanyou مجموعة صغيرة من الأعمال تعود إلى سنة واحدة، كما تضم أكثر من عمل لكل من Shen Hao وZhang Zongcang. لذا يمكنك تتبّع الرسام الواحد من صورة إلى أخرى، إلى جانب المقارنة بين أساليب رسامين مختلفين. فمجموعة Hongren، مثلًا، تمتد من الخيزران والصخور إلى صياد على مياه مفتوحة. وتنتقل الموضوعات أيضًا من رسام إلى آخر: صياد وحيد في قاربه، وشخص يتأمل شلالًا، وقارب أُدخل تحت الأشجار.

أعدّت Artline هذه المختارات باستقلال عن المتحف، مستندةً إلى مقتنياته الموثّقة. وتتبع التواريخ ونِسَب الأعمال سجلات المتحف مع الإبقاء على ما يقيّدها من تحفظات. وتشمل عملًا منسوبًا إلى فنان، وتواريخ تقريبية، وعملًا لم يُحسم انتماؤه إلى سلالة مينغ أو تشينغ، ورسامًا مجهول الهوية.

استكشف هذه المجموعة في Artline

اطلع على الأعمال المختارة إلى جانب الكتب والأحداث التي عاصرتها، أو قارن بين الفترات الزمنية التي عاش فيها الفنانون. توفر هذه الكتب والأحداث سياقاً عاماً، ولا تُعد دليلاً على تأثير مباشر. كما يضم هذا الدليل الأعمال التي لا تتوفر لها تواريخ مؤكدة.

الأعمال الفنية في سياقها من عاش ومتى؟

artlines.org/guides/museum-rietberg

الأعمال المختارة · 20

1. Evening by the Jade River
Mei Qing · سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1680

2. Old Man on a Mule
Attributed to Gao Qipei · سلالة تشينغ

3. Seeking the Immortals in the Magu Mountains
Mei Qing · سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1680

4. On the Terrace of Returning Spring
Mei Qing · سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1680

5. Bamboo and Rocks
Hongren · سلالة تشينغ، 1656

6. Bamboo Grove on a Cliff
Hongren · سلالة تشينغ، 1656

7. Viewing the Waterfall
Shen Hao · سلالة مينغ أو تشينغ، حوالي عام 1640

8. Mountain in the Manner of Huang Gongwang
Gu Shanyou · سلالة مينغ، مؤرخة عام 1639

9. Mountains and Peaks
Zhang Zongcang · سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1748

10. Bodhidharma Crossing the Yangzi on a Reed
Ding Yunpeng · 1574

11. Boat by a Bank with Weeping Willows
Gu Shanyou · سلالة مينغ، مؤرخة عام 1639

12. Mount Lingyan after Snowfall
Unknown artist · سلالة مينغ، مؤرخة عام 1643

13. Composing Poetry in a Boat beneath a Pine
Shen Hao · سلالة مينغ أو تشينغ، حوالي عام 1640

14. A Scholar Viewing a Waterfall
Li Liufang · سلالة مينغ، مؤرخة عام 1617

15. A Solitary Fisherman
Wang Jiu · سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1759

16. A Solitary Fisherman on the River
Hongren · سلالة تشينغ، 1656

17. A Solitary Temple in the Mountains
Gu Shanyou · سلالة مينغ، مؤرخة عام 1639

18. A Solitary Traveller in a Misty Landscape
Zhang Zongcang · سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1748

19. A Solitary House in a Marshy River Landscape
Kuncan · سلالة تشينغ، القرن 17

20. River Landscape
Dong Qichang · سلالة مينغ، مؤرخة عام 1624

01 / 20

Evening by the Jade River

Mei Qing

سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1680 · حبر وألوان على ورق · Museum Rietberg



Mei Qing; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

يتحدد المساء هنا بما لا يزال ممكنًا تبيّنه: تظهر بعض أجزاء المشهد بوضوح، ولا يظهر بعضها الآخر إلا بخفوت. النهر أشحب من الضفتين اللتين تحصرانه، وهو الدليل الأوثق، إذ تظهر المباني والتلال البعيدة على امتداده من حين إلى آخر. ولا ينتظم الفضاء حول نقطة تلاشي واحدة، كما قد يحدث في منظر طبيعي أوروبي. وأيسر سبيل لعبوره هو تتبّع الماء.

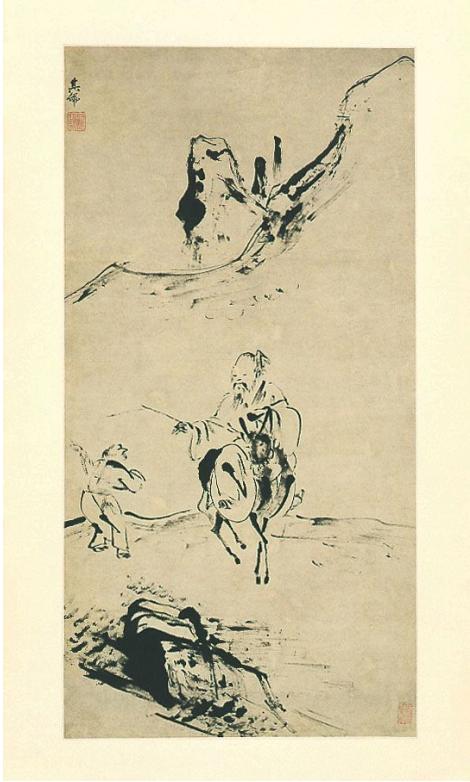
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1170d

02 / 20

Old Man on a Mule

Attributed to Gao Qipei

سلالة تشينغ · حبر على ورق · Museum Rietberg



zugeschrieben: Gao Qipei; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

يسافر رجل عجوز ومرافقه عبر فضاء طويل قليل العلامات. يكاد غصن وبضع لمسات داكنة تكون كل ما يصادفانه في طريقهما، لكنها تكفي لتمنح الرحلة اتجاهًا. وسجل المتحف مقتضب إلى حد يقارب اقتضاب الصورة. فهو يدرج اللوحة بوصفها منسوبة إلى غاو تشيبي، ويؤرخها بسلالة تشينغ وحدها من دون سنة، لذا لم تُحسم هوية الرسام ولا تاريخ العمل. ولا توجد في المختارات صورة أخرى يكتنف تاريخها هذا القدر من عدم التحديد.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1025

03 / 20

Seeking the Immortals in the Magu Mountains

Mei Qing

سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1680 · حبر وألوان على ورق · Museum Rietberg



Mei Qing; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

يظهر مسار متعرج بين الحواف الجبلية المتراكبة والمباني الصغيرة في هذه الورقة المحدودة المساحة، لكنه لا يتصل أبدًا عبر التضاريس كلها. ينقطع عند كتلة، ولا بد من العثور على امتداده عند الكتلة التالية، فيمضي البحث الذي يسميه العنوان على مراحل. في «مساءً عند نهر اليشم» كان النهر مسارًا يمكن تتبّعه. أما هنا فلا شيء ييسّر الطريق إلى هذا الحد.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1170w

04 / 20

On the Terrace of Returning Spring

Mei Qing

سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1680 · حبر وألوان على ورق · Museum Rietberg



Mei Qing; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

تعالج آخر لوحات Mei Qing المسافة بإغفال معظم تفاصيلها. تبدو الشرفة وشجرتها قريبتين، والجبل بعيدًا. وتحمل المساحة الواسعة بينهما تفاصيل قليلة، فيما يخلو جانب كبير منها من أي علامة. ومن يقف على تلك الشرفة سيكون ناظرًا عبر مساحة يغلب عليها بياض الورق الخالي.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1170p

05 / 20

Bamboo and Rocks

Hongren

سلالة تشينغ، 1656 · حبر على ورق · Museum Rietberg



Hongren; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

ليس لدى Hongren سوى الفرشاة ليميّز الخيزران من الحجر. فلا ألوان ولا خلفية مفصّلة، بل ورق خالٍ يحيط بالعنصرين فحسب. تتجمع الأوراق المدببة على سيقان نحيلة، فيما توحي أسطح الصخرة المتكسّرة بصلابتها. وفي غياب أي شيء آخر يفصل بينهما، يمكنك ملاحظة تغيّر حركة الفرشاة وهي تنتقل من أحدهما إلى الآخر.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1168j

06 / 20

Bamboo Grove on a Cliff

Hongren

سلالة تشينغ، 1656 · حبر على ورق · Museum Rietberg



Hongren; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

كبرت الصخرة التي رأيناها في «الخيزران والصخور» لتصبح هنا جرفًا حاد الحواف. وهو يرفع الخيزران فوق الأرض المنخفضة، ويرفع معه الآن مبنًى صغيرًا أيضًا، يبيّن ارتفاع الجرف من دون أن يطغى على المشهد. الحواف قاطعة، وتفاصيل السطح قليلة. وبعد أن يحدد Hongren التقسيمات الرئيسية للأرض، يترك كثيرًا مما تبقّى بلا وصف.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1168h

07 / 20

Viewing the Waterfall

Shen Hao

سلالة مينغ أو تشينغ، حوالي عام 1640 · حبر وألوان فاتحة على الورق · Museum Rietberg



Shen Hao; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

يراقب شخص صغير يقف على نتوء صخري الماءَ المتساقط، وبسبب صغر حجمه الشديد يبدو الشلال عاليًا. وتحدد صخور زرقاء رمادية وشجرة صنوبر المساحات المحيطة به. والتاريخ تقريبي، كما هو الحال في لوحة Shen Hao الأخرى هنا، «نظم الشعر في قارب تحت شجرة صنوبر». ولا يحسم سجل المتحف انتماء أي من العملين إلى أحد جانبي الحد الفاصل بين مينغ وتشينغ.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1148d

Mountain in the Manner of Huang Gongwang

Gu Shanyou

سلالة مينغ، مؤرخة عام 1639 · حبر وألوان على ورق · Museum Rietberg



Gu Shanyou; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

تسمّي عناوين أخرى في هذه المختارات أماكن، مثل جبل لينغيان أو جبال ماغو. أما هذا العنوان فيسمّي نموذجًا يُحتذى: فقد رُسم الجبل على طراز الرسام الأسبق هوانغ غونغوانغ. ولا تضم المختارات عملًا له، لذا لا بد من إجراء المقارنة التي يدعو إليها العنوان في موضع آخر. تملأ المباني والسفوح المتراكبة ورقة الألبوم. وتحمل الصفحة المقابلة عملًا خطيًا يجاور اللوحة، لكنه لا يؤدي دور التعليق التوضيحي لها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1140b

Mountains and Peaks

Zhang Zongcang

سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1748 · حبر وألوان فاتحة على الورق · Museum Rietberg



Zhang Zongcang; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

يَعِد العنوان بجبال وقمم، ولا تقدم الورقة غير ذلك إلا قليلًا. تتوزع أشجار ومبانٍ صغيرة بين الكتل الأكبر، وتشغل كتابة جزءًا من المساحة الخالية في الأعلى. وتُبعد المعالجةُ الرتابةَ عن هذه السلسلة الجبلية. تتكرر الحواف، لكن لكل منها خطه الخارجي وكثافة حبره، فلا تتحول أبدًا إلى صف من الجبال المتطابقة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1162c

Bodhidharma Crossing the Yangzi on a Reed

Ding Yunpeng

1574 · حبر وألوان على ورق مع تثبيت على الحرير · Museum Rietberg



Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. RCH 1021; Ding Yunpeng; Bodhidharma Crossing the Yangzi River on a Reed; 1574. Complete source image proportionally resized and JPEG compressed; no cropping. · Museum Rietberg open data: image files public domain

الموضوع هنا أسطورة، لا منظرًا طبيعيًا. يعبر بوديدهارما، مرتديًا رداءه، مياهًا رُسمت بخطوط خفيفة، على ساق قصب أوهى بكثير من أن يفسّر التوازن العادي قدرتها على حمله. لا يُزحم Ding Yunpeng المشهد بالتفاصيل السردية، ويمنح الشكلُ الطويل الشخصيةَ متسعًا كبيرًا، فيما يكاد لا يمنحها شيئًا تقف عليه. وتحمل اللوحة أقدم تاريخ في المختارات. كما أن سجلها في المتحف هو الوحيد هنا الذي يذكر التثبيت على الحرير إلى جانب الورق المرسوم.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1021

Boat by a Bank with Weeping Willows

Gu Shanyou

سلالة مينغ، مؤرخة عام 1639 · حبر وألوان على ورق · Museum Rietberg



Gu Shanyou; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

يلزم قارب موضعًا قريبًا تحت أشجار صفصاف نحيلة، فيما تمتد التلال إلى البعيد وراء الضفة. وهي ورقة ألبوم تقابلها صفحة من فن الخط.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1140a

12 / 20

Mount Lingyan after Snowfall

Unknown artist

سلالة مينغ، مؤرخة عام 1643 · حبر وألوان فاتحة على الورق · Museum Rietberg



Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

معظم الثلج ورقٌ تُرك شاحبًا في المساحات الواقعة بين الأشجار الداكنة وخطوط الجبل التي عالجتها الفرشاة. وهذه المساحات مجتمعة تجعل المشهد كله مكسوًا بالثلج. وهذه أيضًا اللوحة الوحيدة في المختارات التي لم تُعرف هوية رسامها. يورد السجل سنة، ويسمّي العنوان جبلًا بعينه. ولا ينقص سوى اسم الرسام.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1143

Composing Poetry in a Boat beneath a Pine

Shen Hao

سلالة مينغ أو تشينغ، حوالي عام 1640 · حبر وألوان فاتحة على الورق · Museum Rietberg



Shen Hao; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

أيًّا كانت القصيدة التي يجري نظمها، فاللوحة لا تصوّر مضمونها. إنها تُظهر المكان الذي تحدث فيه الكتابة. يجلس أشخاص في قارب تحت شجرة صنوبر يمتد غصنها ليظلّلهم من دون أن يملأ المشهد، وتحافظ علامات خفيفة ولمسات لونية على تمايز الماء عن الصخر.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1148b

14 / 20

A Scholar Viewing a Waterfall

Li Liufang

سلالة مينغ، مؤرخة عام 1617 · حبر على ورق ذي أرضية ذهبية · Museum Rietberg



Li Liufang; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

تأمّل الشلال موضوع لدى Shen Hao أيضًا، لكن المروحة تغيّره. تتسع مساحة الرسم نحو الخارج وتضيق باتجاه الأسفل، فيجد المشهد متسعًا أكبر في بعض المواضع منه في غيرها، ويكون على Li Liufang أن يلائم أشخاصه الصغار وأشجاره وشلاله مع هذا الشكل. وهو يعمل بالحبر وحده. وهكذا تبقى الأرضية الذهبية اللون الوحيد في الصورة، وتصبح جزءًا من بيئتها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1150

15 / 20

A Solitary Fisherman

Wang Jiu

سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1759 · حبر على ورق · Museum Rietberg



Wang Jiu; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

يمنح الصياد الصورة عنوانها، لكن Wang Jiu لا يمنحه إلا حيزًا ضئيلًا جدًا منها. تملأ ضفاف كثيفة العلامات معظم السطح، وبينها ينعطف النهر ويضيق كلما ابتعد. وينتهي القارب الصغير إلى أن يصبح مقياسًا لاتساع الأرض التي تحيط به.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1165d

16 / 20

A Solitary Fisherman on the River

Hongren

سلالة تشينغ، 1656 · حبر على ورق · Museum Rietberg



Hongren; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

رُسم صياد Hongren قبل صياد Wang Jiu بوقت طويل، وبالحبر على الورق أيضًا، لكن توزيع عناصر لوحته يكاد يكون معكوسًا. يبسط Hongren المشهد في مستويات منخفضة خفيفة العلامات، من دون جدار متراص من الجبال، ويظل القارب ظاهرًا بوضوح على مياه واسعة بين الضفاف وجناح معماري. لعل هذا هو الاقتصاد نفسه الذي ترك الورق خاليًا حول خيزرانه وصخوره، وقد امتد هنا ليشمل منظرًا نهريًا كاملًا.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1168d

17 / 20

A Solitary Temple in the Mountains

Gu Shanyou

سلالة مينغ، مؤرخة عام 1639 · حبر وألوان على ورق · Museum Rietberg



Gu Shanyou; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

لا يضع Gu Shanyou هذا المعبد فوق جبله بوصفه معلمًا مهيمنًا. بل يدسّه بين أشكال الجبل المتراكبة. وتحدد الأشجار والتحولات اللونية الخافتة الأرض المحيطة به، فيحتفظ المبنى الصغير بفسحة خاصة به داخل مشهد أوسع بكثير.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1140d

A Solitary Traveller in a Misty Landscape

Zhang Zongcang

سلالة تشينغ، مؤرخة عام 1748 · حبر وألوان فاتحة على الورق · Museum Rietberg



Zhang Zongcang; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

في «الجبال والقمم»، أبقى Zhang Zongcang حوافه الجبلية متمايزة بخطوطها الخارجية. أما هنا فيؤدي الضباب جانبًا كبيرًا من هذا الفصل. تقطع بقعه امتداد الأرض الكثيفة الرسم بين المباني والأشجار والحواف الجبلية البعيدة، فتفصل القريب عن البعيد من دون حدود قاطعة. ويقع المسافر وسط هذا المزيج من الأرض الظاهرة والمحتجبة، ولا يظهر الطريق كاملًا في أي موضع.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1162g

A Solitary House in a Marshy River Landscape

Kuncan

سلالة تشينغ، القرن 17 · ورقة مروحة، حبر وألوان على ورق ذي أرضية ذهبية · Museum Rietberg



Kuncan; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

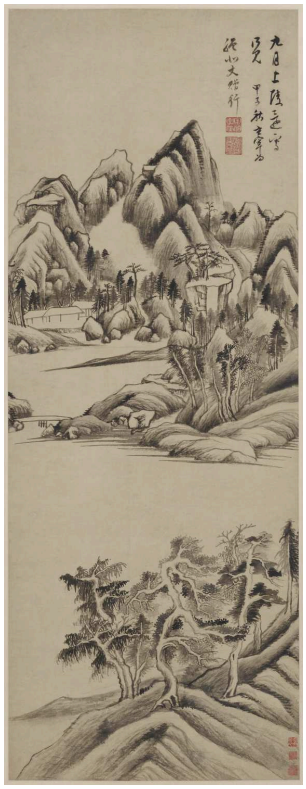
ترك Li Liufang الذهب لونه الوحيد، لكن Kuncan يضيف ألوانًا من عنده إلى ورقة المروحة هذه ذات الأرضية الذهبية. وهو يلائم المشهد مع الانحناءة إلى حد كبير بتنويع كثافة الحبر. تُثبت العلامات المركّزة المباني في مواضعها، وتتيح المساحات الأخف حبرًا للنهر أن يتسع. وتقطع الحافة السفلى للمروحة امتداد الفضاء، فتحدّ من مدى ما يمكن أن يبلغه العمق فيه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1171

River Landscape

Dong Qichang

سلالة مينغ، مؤرخة عام 1624 · حبر على ورق · Museum Rietberg



Dong Qichang; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

ترتفع جبال زاويّة فوق نهر عريض شاحب، وتظهر في الأسفل ضفاف وأشجار أقرب. والنهر هنا أقرب إلى مساحة مفتوحة منه إلى مسار يُتّبع، وتُمسك الفجوات بين مجموعات العناصر بتماسك الصورة بقدر ما يفعل أي خط متصل. وتشغل كتابة جزءًا من المساحة العليا.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: RCH 1141

الانفراد، على وجوه عدة

قرب نهاية المختارات تتكرر صفة الانفراد في عنوان تلو آخر، في لوحات مينغ وتشينغ على السواء، وترتبط تباعًا بصيادين ومعبد ومسافر ومنزل. ولا تعني في أي من هذه الصور أن لا شيء آخر موجود. فصياد Hongren يتقاسم نهره مع جناح معماري. ومسافر Zhang Zongcang يعبر أرضًا فيها مبانٍ. وتحمل مروحة Kuncan اسم منزل واحد، لكنها تُظهر مبانيَ عدة. ويبدو أن الصفة تشير بالأحرى إلى شيء صغير واحد داخل مشهد أكبر، وتختلف اللوحات في الأثر الذي تتيح للمحيط أن يُحدثه فيه. تُطبق ضفتا Wang Jiu على قاربه. ويحتوي جبل Gu Shanyou معبده، لكنه يترك له بعض المتسع. ويخفي ضباب Zhang Zongcang جزءًا مما يحيط بالمسافر، لذا قد تتصل وحدته بما يتعذر رؤيته بقدر اتصالها بالفضاء الخالي.

قراءات إضافية

Along the Riverbank: Chinese Paintings from the C. C. Wang Family Collection

Maxwell K. Hearn and Wen C. Fong (1999) · ملفات PDF وقراءة عبر الإنترنت مجاناً من متحف المتروبوليتان للفنون.

يتناول Hearn وFong لوحات من مجموعة عائلة C. C. Wang في متحف متروبوليتان، ويناقشان تقاليد رسم المناظر الطبيعية، وعمل الفرشاة، ونسبة الأعمال إلى الفنانين، وتاريخ جمع المقتنيات. ويقدم الكتالوج خلفية عن رسامين أقدم، مثل أولئك الذين ترد أسماؤهم في بعض عناوين أوراق الألبومات هنا. وتفيد معالجته لمسألة نسبة الأعمال في قراءة مختارات تضم عملًا منسوبًا إلى فنان ورسامًا مجهول الهوية.

How to Read Chinese Paintings

Maxwell K. Hearn (2008) · تتوفر عينة لدى الناشر، والكتاب الكامل مطبوع.

مدخل أقصر يتأمل عن كثب لوحات وأعمالًا خطية منفردة ويقارن بينها بالتفصيل. ولأنه يتناول الكتابة إلى جانب الرسم، فهو يلائم أوراق الألبومات المعروضة هنا التي تقابلها صفحة من فن الخط، والمناظر الطبيعية التي تحمل كتابات.

موقع المتحف الإلكتروني · دليل المجموعة الرسمي

تم التحقق من المصادر ومعلومات الزوار: 12-10-2026

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي
